

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу
Кафедра германської і фіно-угорської філології

**ЗАТВЕРДЖУЮ**
Проректор з навчально-виховної роботи
Мирослав СОЛОВЕЙ
“29” серпня 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Культура усного і писемного мовлення з другої іноземної мови (німецької)

Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Освітня програма	Перекладознавство: професійно-орієнтований переклад (англійська мова і друга іноземна мова)
Статус дисципліни	нормативна

Форма навчання денна/ заочна
Навчальний рік 2023 – 2024
Семестр I, II
Кількість кредитів ЄКТС 8
Мова навчання німецька
Форма підсумкового контролю іспит

Розробник: Пилипенко Р. Є., д.філол.н., професор, професор кафедри германської і фіно-угорської філології

Схвалено на засіданні кафедри германської і фіно-угорської філології, протокол № 1 від «29» серпня 2023 р.

Завідувач кафедри



Шутова М.О.

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології і перекладу, протокол № 1 від « 29 » серпня 2023 р.

Голова вченої ради факультету



Гнезділова Я. В.

1. **Мета** – надати студентам систематизовані знання з курсу культури усного та писемного мовлення другої іноземної мови (німецької), поглибити навички німецькомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності (зокрема прагматичної, дискурсивної та стратегічної) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищах. Навчальна програма дисципліни розрахована на досягнення рівня володіння мовою В 2.

2. **Загальний обсяг** (відповідно до робочого навчального плану):

денна форма здобуття освіти:

8 кредитів ЄКТС; **240** год., у тому числі:

практичні заняття – 68 год.

самостійна робота – 172 год.

заочна форма здобуття освіти:

8 кредитів ЄКТС; **240** год., у тому числі:

практичні заняття – 18 год.

самостійна робота – 222 год.

3. **Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:**

3.1. *Знати:*

– систему звуків та основні інтонаційні моделі сучасної німецької мови;

- лексичний матеріал з таких тем: “Біографія людини. Взірці і ідоли”, “Повсякденне життя”, “Здоров’я. Харчування”, “Подорожі. Еміграція”, “Покупки. Реклама”, “Пошук роботи”, “Фінанси. Банки”, “Комп’ютер”, “Злочинність”, “Політична система”.

- граматичні правила з таких тем: відмінювання іменників, відмінювання прикметників, вживання означеного і незначеного артиклів, утворення дієслівних форм минулого часу, утворення дієслівних форм пасивного стану, утворення дієслівних форм умовного способу теперішнього і минулого часу, прийменникове керування дієслів, будова підрядних речень часу, мети, умови, додаткових, відносних;

– лінгвокраїнознавчу інформацію, зокрема: володіти інформацією про історію, культуру, мовну і соціальну ситуацію у Німеччині та інших німецькомовних країнах в межах окреслених тем, навичками міжкультурної комунікації.

3.2. *Вміти*

- застосовувати знання про систему звуків сучасної німецької мови з метою фонетично правильного оформлення мовлення в межах вивчених за програмою тем;
- розпізнавати основні інтонаційні моделі сучасної німецької мови та використовувати їх в різних комунікативних ситуаціях в межах вивчених за програмою тем;
- розпізнавати вивчені лексичні одиниці, їх однокореневі форми в усних та письмових текстах з тем, що вивчаються;
- розпізнавати вивчені граматичні форми і структури, в усних та письмових текстах з тем, що вивчаються;
- визначати морфологічні форми, що вивчаються;
- визначати типи речень за їх будовою;
- вживати вивчені лексичні одиниці, граматичні форми та структури в усному та писемному мовленні з тем, що вивчаються;
- вживати мовленнєві кліше для реалізації мовленнєвого наміру відповідно до комунікативної ситуації;
- вести бесіду або диспут з проблем за вивченими темами;
- переказувати прочитаний/прослуханий текст або висловлювати своє ставлення до проблем, порушених в ньому, використовуючи вивчений лексичний і граматичний матеріал;
- визначати і формулювати проблему/проблеми в художніх і суспільно-політичних текстах;
- писати есе, твори, перекази, коментарі, реферування, дописи в Інтернет-форумах тощо з вивчених тем;
- вміти виправляти власні помилки та помилки інших, допущені в усному та писемному мовленні.

4. Анотація навчальної дисципліни:

Навчальна дисципліна «Культура усного та писемного мовлення з другої іноземної мови (німецької)» є складовою освітньо-професійної програми підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Магістр» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; освітньо-професійною програмою Перекладознавство: професійно-орієнтований переклад (англійська мова і друга іноземна мова).

Навчальна дисципліна є нормативною і належить до циклу професійної та практичної підготовки Навчального плану підготовки фахівців з вищою освітою денної форми навчання. Викладається у I і II семестрі в обсязі :

денна форма навчання: 240 год. (8 кредитів ECTS): практичні (аудиторні) заняття – 68 год., самостійна робота – 172 год.

заочна форма здобуття освіти: 240 год. (8 кредитів ECTS): практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 222 год.

У курсі передбачено 2 організаційних модулі і 8 змістових, у яких опрацьовуються такі лексичні теми: „Міжособистісні стосунки: дружба, кохання. Стосунки в сім'ї", "Робота в офісі", "Медіа. Медійна галузь", "Після школи: можливості особистісного і професійного розвитку", "Свідоме ставлення до краси і моди. Усталена мода", "Міста в німецькомовних країнах. Життя в сучасному місті", "Здоровий спосіб життя. Харчування. Свідоме ставлення до споживання харчових продуктів і харчування".

Звітність – іспит.

5. Завдання (навчальні цілі):

Завдання вивчення дисципліни полягає в оволодінні іншомовними професійно орієнтованими компетентностями в межах тематики курсу відповідно до рівня В2:

- мовною (фонетичною, лексичною, граматичною);
- мовленнєвою (аудіювання, читання, говоріння, письмо);
- соціокультурною;
- навчально-стратегічною.

Навчальні цілі й завдання дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей:

Інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальних:

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 5. Здатність працювати в команді й автономно, мотивувати людей і рухатися до спільної мети.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною (англійською та другою іноземною) мовою як усно, так і письмово.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК 15. Здатність розвивати в собі гнучкість і системність мислення, оперативність у вирішенні особистісних, соціальних і професійних проблем.

ЗК 16. Розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних,

соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах, здатність проявляти емпатію, толерантність і повагу до культурної різноманітності.

Фахових:

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань: керування науковою творчою роботою студентів, здійснення наукової та фахової експертизи, консультування.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 11. Здатність здійснювати редагування та постредягування текстів перекладу та робити реферування всіх основних видів тексту на англійській та другій іноземній мовах.

ФК 12. Володіння навичками науково-пошукової роботи в лінгвістиці і перекладознавстві, методами пошуку, аналізу й обробки мовних даних; здатність використовувати системні знання мови оригіналу й мови перекладу, системні знання сучасного мовознавства і перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і всебічно застосовувати їх у написанні кваліфікаційної роботи.

Очікувані результати навчання з дисципліни:

Таблиця 1

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.1	Знати лексичний та фразеологічний матеріал з тем курсу	практичні заняття самостійна робота	Есе, твір, допис в інтернет-блог, коментар тощо; письмова контрольна робота
1.2	Знати граматичні та синтаксичні правила і закономірності німецької мови	практичні заняття самостійна робота	Есе, твір, допис в інтернет-блог, коментар тощо; письмова контрольна робота
1.3	Знати лінгвокраїнознавчу	практичні заняття самостійна робота	Есе, твір, допис в інтернет-блог,

	інформацію		коментар тощо; письмова контрольна робота
2.1	Вміти здійснювати інтерпретацію короткого німецькомовного уривку, з виділенням фонографічного, морфемного, лексичного та синтаксичного рівнів актуалізації тексту	практичні заняття самостійна робота	Есе, твір, допис в інтернет-блог, коментар тощо; письмова контрольна робота
2.2	Вміти виконувати морфолого-синтаксичний аналіз речень	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
2.3	Вміти реферувати і коментувати німецькомовні і україномовні тексти суспільно-політичного характеру з тем, що вивчаються	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
2.4	Писати есе, твори, перекази, коментарі, реферування тощо з вивчених тем	практичні заняття самостійна робота	практичні завдання
3.1.	Демонструвати навички аргументованого представлення власної думки, компетентної та толерантної дискусії з опонентами.	самостійна робота	практичні завдання
4.1	Здійснювати самостійно пошукову бібліографічну діяльність за темою курсу	самостійна робота	практичні завдання

**Матриця відповідності результатів навчання
з дисципліни (освітнього компонента)**

**“Культура усного і писемного мовлення з другої іноземної мови
(німецької)”**
**програмним результатам навчання, визначених освітньо-
професійною програмою**

Таблиця 2

Результати навчання з дисципліни (код) Програмні результати (назва)	1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	2.3	2.4	3.1	4.1
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+	+	+	-	-	-	-	-	-
ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+	+	-	+	+	+	+	-	-
ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату	+	+	+	-	+	-	-	+	+

<i>видів тексту на англійській та другій іноземній мовах.</i>									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7. Відповідність програмних результатів навчання, методів навчання та форм оцінювання з навчальної дисципліни (освітнього компонента) “Культура усного і писемного мовлення з другої іноземної мови (німецької)”.

Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Таблиця 3

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи в групах
ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для

запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.		самостійного опрацювання
ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	практичні заняття	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів і жанрів.	практичні заняття	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи в групах
ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	самостійна робота	практичні завдання, модульна контрольна робота
<i>ПРН 20. Здійснювати редагування та пост-редагування текстів перекладу та робити реферування всіх основних видів тексту на англійській та другій іноземній мовах.</i>	самостійна робота	практичні завдання Іспит

8. Система оцінювання результатів навчання студентів

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових

рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни;

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання:

1. Групова та індивідуальна робота на практичних заняттях, виконання завдань для самостійної роботи (максимальний бал 50)

2. Виконання модульних контрольних робіт (максимальний бал 20)

- підсумкове оцінювання у формі іспиту:

- умови допуску до семестрового іспиту, диференційованого заліку:

Для студентів, які набрали сумарно меншу кількість балів ніж критично-розрахунковий мінімум – 42 бали для отримання допуску обов'язково подати письмові роботи – відпрацювання пропущених практичних занять (завдання до самостійної роботи) з кожної невідпрацьованої теми дисципліни

Критерії оцінювання відповідей студентів під час аудиторної і самостійної роботи

1. Робота з текстом (читання, переказ тексту, відповіді на запитання до тексту тощо).

Оцінка **"Відмінно"** передбачає виконання таких вимог:

повне розуміння тексту;

логічне викладення змісту прочитаного з доцільним використанням засобів міжфразового зв'язку;

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка **"Добре"** передбачає виконання таких вимог

повне розуміння тексту;

логічне викладення змісту прочитаного тексту з незначним порушенням міжфразових зв'язків;

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання

(фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" передбачає виконання таких вимог

неповне розуміння тексту;

частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків;

частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно" виставляється за:

недостатнє розуміння тексту;

нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з суттєвим порушенням міжфразових зв'язків;

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць, які вивчалися, їхня одноманітність; суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

2. Монологічне/діалогічне мовлення за тематикою курсу на основі публіцистичного тексту

Оцінка "Відмінно" виставляється за:

достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" виставляється за:

добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" виставляється за:

недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;
часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;
допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно" виставляється за:

недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
невміння вести бесіду за заданою ситуацією;
переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;
суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;
допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

2. Монологічне/діалогічне мовлення за заданою ситуацією

Оцінка "Відмінно" виставляється за:

достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхню різноманітність;
фонетично правильне оформлення мовлення;
допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" виставляється за:

добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;
в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;
допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" виставляється за:

недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;
часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно " виставляється за:

недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

невміння вести бесіду за заданою ситуацією;

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

3. Переклад речень/ ситуації з української мови на іноземну.

Оцінка "Відмінно " виставляється за:

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре " виставляється за:

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно " виставляється за:

частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно " виставляється за:

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Критерії оцінювання відповідей студентів під час іспиту з німецької мови

1. Робота з текстом (читання, переказ тексту тощо).

Оцінка "Відмінно" передбачає виконання таких вимог:

повне розуміння тексту;

логічне викладення змісту прочитаного з доцільним використанням засобів міжфразового зв'язку;

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" передбачає виконання таких вимог

повне розуміння тексту;

логічне викладення змісту прочитаного тексту з незначним порушенням міжфразових зв'язків;

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" передбачає виконання таких вимог

неповне розуміння тексту;

частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків;

частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно" виставляється за:

недостатнє розуміння тексту;

нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з суттєвим порушенням міжфразових зв'язків;

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць, які вивчалися, їхня одноманітність; суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

2. Монологічне/діалогічне мовлення за тематикою курсу на основі публіцистичного тексту

Оцінка "Відмінно" виставляється за:

достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;
фонетично правильне оформлення мовлення;
допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" виставляється за:

добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;
в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;
допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" виставляється за:

недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;
часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;
допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно" виставляється за:

недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;
невміння вести бесіду за заданою ситуацією;
переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;
суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;
допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

8.2 Організація оцінювання

Усне опитування під час аудиторних занять, письмові творчі роботи, письмові контрольні роботи, тестування, модульні контрольні роботи, усне опитування на іспиті.

Модульна контрольна роботи (МКР) виконується в кінці першого і другого семестру і є обов'язковою складовою модульно-рейтингового навчальних досягнень студентів з другої іноземної мови.

МКР з німецької мови для студентів 1 курсу другий (магістерський) рівень складається з таких завдань: завдання для перевірки рівня сформованості вмінь аудіювання, читання, писемного мовлення, а також завдання для перевірки рівня сформованості лексичної та граматичної компетентностей студентів з тем, які визначені робочою навчальною програмою 1 курсу другий (магістерський) рівень.

Типи завдань для перевірки рівня сформованості вмінь аудіювання: тест альтернативного вибору, тест множинного вибору, заповнення пропусків, відповідь на запитання, заповнення таблиці, сортування.

Типи завдань для перевірки рівня сформованості вмінь читання: тест альтернативного вибору, тест множинного вибору, заповнення пропусків, відповідь на запитання, заповнення таблиці, сортування.

Типи завдань для перевірки рівня сформованості лексичної та граматичної компетентностей: речення на переклад, трансформація граматичних структур, виправлення лексичних і граматичних помилок, заповнення пропусків.

Типи завдань для перевірки рівня сформованості вмінь писемного мовлення: творча письмова робота (есе, реферування статті, коментар, читацький лист тощо).

Обсяг завдань, які виконуються під час МКР:

аудіювання – звучання тексту до 5 хв.

читання – обсяг тексту до 1000 друкованих знаків

писемне мовлення – до 200 слів

лексико-граматичні завдання – час виконання до 40 хв.

Термін виконання МКР – 4 академічні години.

Критерії оцінювання МКР містяться в роботі.

Зразок МКР:

I. Hörverstehen

Hören Sie das Interview mit einer deutschen Studentin zweimal. Markieren Sie, was richtig (R) und was falsch (F) ist. Jede richtige Antwort – 1,5 Punkte.

	R	F
1. Frau Schüller hat sich den Entschluss zu heiraten gut überlegt.		
2. Die Ehe hat für Frau Schüller etwas mit Sicherheit zu tun.		
3. Die Unabhängigkeit bedeutet Herrn Klotz sehr viel.		
4. Wenn man Kinder hat, ändert sich die Einstellung zur Ehe.		

5. Frau Schüller hat mit Mitte zwanzig zum ersten Mal geheiratet.		
6. Man muss nicht unbedingt heiraten, wenn man mit einem Partner zusammenleben will.		
7. Herr Klotz hat vor kurzem eine Weltreise gemacht.		
8. Als Jugendlicher hat sich Herr Klotz vorgestellt, dass er so wie seine Eltern leben wird.		
9. Ohne Trauschein kann Herr Klotz nicht glücklich sein.		
10. Auch wenn man Single ist, muss man Rücksicht auf Vieles nehmen.		

Max.15 Punkte	
----------------------	--

II. Leseverstehen

Lesen Sie den Text. Lesen Sie die Aussagen nach dem Text und markieren Sie, welche Aussage a) b) oder c) richtig (R) ist. Jede richtige Antwort – 2 Punkte.

Frankfurt – Immer in Bewegung

In Frankfurt kommen alle gerade irgendwoher.

Die typischen Frankfurter erkennen einander an dem Spruch: „Eigentlich ist es hier gar nicht so übel.“ Sie freuen sich über jede Gelegenheit, die Stadt, in der sie im Schnitt 3,45 Jahre leben und vor allem arbeiten, als Metropole auszugeben – ganz dicht an New York und weit weg von der Provinz.

Die typischen Frankfurter haben keine Heimat. Immer kommen sie gerade von irgendwoher und wollen demnächst irgendwohin. Gäbe es unter allen Mutterstädten – nichts anderes bedeutet der Ausdruck Metropole – eine Mutterstadt der Bewegung, Frankfurt hätte diesen Titel schon lange verdient. Hier lag die Furt zum Durchqueren des Mains. Hierher zogen jahrhundertlang die Kaiser, die sich im Dom rasch ihre Krone schnappten und verschwanden.

Heute liegen hier der größte deutsche Flughafen, der belebteste Bahnhof, das verkehrsreichste Autobahnkreuz – lauter Dreh- und Angelpunkte der Geschwindigkeit. Und was sind Banken und Börse anderes als Staustufen im weltweiten Strom des Geldes, das mit Lichtgeschwindigkeit durch die elektronischen Netze fließt? Für den typischen Frankfurter ist das natürlich ein Grund, richtig stolz zu sein auf seine Stadt – und sich nach einer anderen zu sehnen.

1. Wie sehen die Einwohner Frankfurts ihre Stadt?
 - a) Negativ.
 - b) Nur positiv.
 - c) Teils, teils.
2. Den Frankfurtern ist es wichtig,

- a) dass sie sich in ihrer Stadt zu Hause fühlen.
 - b) dass sie schnell mal nach New York fliegen können.
 - c) ihre Stadt mit anderen bedeutenden Städten vergleichen zu können.
3. Typisch für Frankfurt ist, dass die Menschen
- a) die Stadt nicht angenehm finden.
 - b) sich hier nicht ausruhen können.
 - c) nicht lange in der Stadt bleiben.
4. Frankfurts besondere Bedeutung in der Geschichte:
- a) Hier gab es einen Übergang über den Fluss.
 - b) Hier haben Kaiser gewohnt.
 - c) Hier wurde der wichtigste Dom gebaut.
5. Der typische Frankfurter findet es schön,
- a) dass es in Frankfurt so viel Verkehr gibt.
 - b) dass Frankfurt ein wirtschaftliches Zentrum ist.
 - c) dass viele Menschen in Frankfurt leben wollen.

<i>Max.10 Punkte</i>	
----------------------	--

1. Formulieren Sie irrealer Bedingungssätze in der Gegenwart und in der Vergangenheit. Jeder richtige Satz – 1 Punkt.

1. Ich lade die App nicht herunter. Ich verfare mich.
2. Dieses Stadtviertel saniert man. Es ist viel attraktiver.
3. Die Scheidungsraten in der ukrainischen Gesellschaft sind hoch. Die Expertin plädiert für eine auf Zeit befristete Ehe.
4. Mein Freund ist Single. Er hat viel Zeit für seine Lieblingsbeschäftigungen.
5. Meine Freundin hat eine geeignete Ausbildung. Ich rate ihr von dieser Stelle nicht ab.

<i>Max.10 Punkte</i>	
----------------------	--

2. Ergänzen Sie die Präposition und setzen Sie das eingeklammerte Nomen mit dem Adjektiv in den richtigen Kasus. Jede richtige Antwort – 1 Punkt.

1. Diese Journalistin ist _____
_____ (ihre feministischen Ansichten)
bekannt.
2. Die Touristen waren _____ (die gestrige Stadtrundfahrt) zufrieden.
3. Kinder wollen _____ (ihre eigenen Eltern) finanziell unabhängig sein.
4. Der Wunsch von Geschiedenen _____
_____ (die schnelle Gründung) einer neuen Familie
überrascht mich.

5. Die Statistik informiert über die Vorstellungen der Ukrainer _____
 _____ (ein glückliches Leben).

Max.15 Punkte	
----------------------	--

3. Korrigieren Sie die Fehler im Text unten. In jeder Zeile ist ein grammatikalischer (eine Verbform, die Verbstellung, Endungen von Adjektiven, Nomen, Konnektoren u.Ä.), lexikalischer Fehler. Unterstreichen Sie den Fehler im Text und schreiben Sie die richtige Form in die rechte Spalte. Jede richtige Antwort – 1 Punkt.

Mode, die der Umwelt schadet	
Nicht mal ein Jahr behalten wir im durchschnitt ein Kleidungsstück.	
Unsere Altkleider würden oft in andere Länder gebracht. Einige dieser Länder wollen sie mittlerweile jedoch nicht mehr angenommen.	
Es sind einfach zu viele. Grund dafür sind vor allem die günstige	
Preise. Doch der Preis, den zahlt die Umwelt, ist sehr hoch:	
Die gesamte Textilproduktion verursacht in ein Jahr über eine	
Milliarde Tonnen CO2 – mehr als alle jährliche internationalen Flüge	
und Schifffahrten zusammen. Dazu kommt z. B. die Verschmutz der	
Umwelt durch die Verschwendung giftiger Chemikalien. K. Brodde von	
Greenpeace findet, dass man Unternehmen mehr Druck machen sollte, damit sie ökologisch zu produzieren.	

Max.10 Punkte	
----------------------	--

**IV.
Schreiben**

Lesen Sie den Artikel unten. Schreiben Sie zum Thema des Artikels einen Blogbeitrag. Gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein:

- *Was halten Sie von dem Wunsch von Männern und Frauen, eine ideale Figur zu haben?*
- *Warum legt man einen so großen Wert auf ein ideales Aussehen? Was halten Sie davon?*
- *Könnten Sie sich vorstellen in einem Beruf zu arbeiten, in dem ein ideales Aussehen die wichtigste Rolle spielen würde? Warum?*

Schreiben Sie ca. 200 Wörter.

Achtung:

Es werden sowohl die sprachliche Korrektheit, als auch der Inhalt des Textes bewertet. Die Punkte werden wie folgt abgezogen:

Jeder lexikalische, grammatische Fehler – 0,5 Punkte, jeder orthographische Fehler - 0,25 Punkte, jeder inhaltliche Fehler – 1 Punkt, nicht logischer Aufbau des Textes - 0-4 Punkte, gestörte Verknüpfung der einzelnen Textteile und Sätze miteinander - 2 Punkte, zu einfacher, geringer Wortschatz, zahlreiche Wiederholungen von Wörtern und Strukturen – 1 Punkt; zu geringer Umfang des geschriebenen Textes (weniger als 140 Wörter) – 20 Punkte.

<i>max.</i>	<i>40</i>	
<i>Punkte</i>		

Schönheit zum Kaufen

Eine Traumfigur dank strenger Diät und viel Sport? In Brasilien entscheiden sich immer mehr Menschen für einen anderen Weg, ihr Aussehen zu verbessern. Doch der ist nicht ohne Risiko.

Wer von einem Waschbrettbauch und einer schlanken Taille träumt, muss sich gesund ernähren und stundenlang im Fitnessstudio schwitzen. Oder etwa nicht? In Brasilien entscheiden sich die Menschen immer öfter gegen den Sport und für die Schönheitsoperation. Wie eine im Jahr 2014 veröffentlichte Studie der Internationalen Gesellschaft für Ästhetische und Plastische Chirurgie zeigt, steht das größte Land Südamerikas mit 1,49 Millionen Eingriffen pro Jahr zum ersten Mal auf Platz eins im weltweiten Vergleich. Die häufigsten Schönheits-OPs sind dabei Brustvergrößerungen und Fettabsaugungen

John de Moraes Prado Neto, Präsident der Brasilianischen Gesellschaft für Plastische Chirurgie, erklärt diesen Trend mit dem allgemein gestiegenen Wohlstand der brasilianischen Bevölkerung. Die Psychologin Andrea Tochio begründet die steigende Zahl an Schönheits-OPs mit der allgemeinen Ansicht der Brasilianer, dass „jeder einzelne [...] für sein Äußeres selbst verantwortlich“ ist. Schönheit würde mit gesellschaftlicher Akzeptanz und einem höheren Gehalt verbunden – auch mit der Hoffnung, sich als gutaussehender Mensch stärker zu fühlen und Probleme besser lösen zu können.

dw

Wörtererklärungen:

*Waschbrettbauch, -bäuche (m) – schöne, trainierte Bauchmuskeln;
Fettabsaugung, -en (f) – eine Operation, um Körperfett wegzunehmen/zu entfernen; Wohlstand (m, nur Singular) – die Tatsache, dass jemand genug*

Geld hat, um gut zu leben; Schönheitsoperation, -en, kurz: Schönheits-OP, -s (f) – eine Operation zur Verbesserung des Aussehens

Bewertung

Maximale Punktzahl	100			
Hörverstehen	20	100-90	„5“	20 Punkte
Leseverstehen	10	89-75	„4“	16 Punkte
Lexikalisch-grammatische Aufgaben	40	74-60	„3“	12 Punkte
Schreiben	30	59 und weniger	„2“	8 Punkte

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульна контрольна робота з німецької мови виконується наприкінці семестру. Вона оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

I семестр

«відмінно» – 20 балів;
 «добре» – 16 балів;
 «задовільно» – 12 балів;
 «незадовільно» – 8 балів.
Неявка на МКР – 0 балів.

II семестр

«відмінно» – 20 балів;
 «добре» – 16 балів;
 «задовільно» – 12 балів;
 «незадовільно» – 8 балів.
Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74
Незадовільно	0 – 59
Зараховано	60 – 100
Не зараховано	0 – 59

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що	Кількість годин			
		Денна форма		Заочна форма	
		Раз	у тому числі	Разо	у тому числі

	винесені на самостійне опрацювання)	ом				м			
			лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота		лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота
Модуль 1									
Змістовий модуль 1. Міжособистісні стосунки: дружба, кохання									
1.	Тема 1. Друзі і знайомі. Дружба. Дружні стосунки	14		8	6	22		2	20
2.	Тема 2. Дружба і кохання. Незвичайні друзі. Вікові періоди у житті людини.	16		9	7	22		2	20
Змістовий модуль 2. Робота в офісі									
1.	Тема 1. Професії. Види діяльності в фірмі. Службові телефонні розмови.	14		8	6	22		2	20
2.	Тема 2. Майбутнє офісу. Причини звільнення.	16		9	7	22		2	20
Змістовий модуль 3. Медіа. Медійна галузь									
1.	Тема 1. Сучасні засоби інформації. Книга – засіб інформації.	15		8	7	23		3	20
2.	Тема 2. Медійна галузь. Фільми і кіно.	15		9	6	23		3	20
Змістовий модуль 4. Після школи: можливості особистісного і професійного розвитку									
1.	Тема 1. Вибір професії.	15		8	7	23		3	20

	Перебування закордоном як шлях до вибору професії.								
2.	Тема 2. Освіта в галузі мистецтва.	15		9	6	23		3	20
	Разом годин за модулем 1	120		68	52	180		20	160

Модуль 2

Змістовий модуль 1. Свідоме ставлення до моди

1.	Тема 1. Професія моделі. Пересічні жінки як моделі. Як стати привабливим/привабливою.	9		5	4	6			6
2.	Тема 2. Сучасні тенденції у розвитку моди. Стала мода її ознаки та прояви.	11		6	5	8		2	6

Змістовий модуль 2. Сучасне місто

1.	Тема 1. У незнайомому місті. Сучасні способи орієнтування в незнайомому місті.	10		5	5	10		2	8
2.	Тема 2. Міста в німецькомовних країнах.	11		6	5	8			8
3.	Тема 3. Життя в сучасному місті. Інфраструктура сучасного міста.	11		6	5	8		2	6

Змістовий модуль 3. Міжособистісні стосунки: форми спільного проживання

1.	Тема 1. Сучасна сім'я. Сучасна	12		6	6	10		2	8
----	---------------------------------------	----	--	---	---	----	--	---	---

	сім'я в Німеччині.								
2.	Тема 2. Форми спільного проживання. Статистика.	11		6	5	10		2	8
3.	Тема 3. Виховання дітей. Стосунки в сім'ї.	10		6	4	12		2	10
4	Тема 4. Інтернаціональні сім'ї.	10		6	4	108			10
Змістовий модуль 4. Здоровий спосіб життя. Харчування. Свідоме ставлення до споживання харчових продуктів і харчування									
1	Тема 1. Сучасні тенденції в харчуванні.	11		6	5	12		2	10
2	Тема 2. Національні страви в німецькомовних країнах і в Україні.	8		4	4	9			9
3..	Тема 3. Поводження з продуктами харчування в німецькомовних країнах і в Україні.	11		7	4	11		2	9
	Разом годин за модулем 2	120		68	52	120		16	104
	Усього годин	240		136	104	240		34	206

10. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси)

Методичне забезпечення

1. Корнійко І.В., Безсмертна І.Ю. Навчальний посібник для самостійної роботи з німецької мови як другої іноземної для студентів 5 курсу. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. – 100 с.
2. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2017.– 206 S.

3. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2016.– 183 S.
4. Пакет мультимедійних засобів навчання до НМК „Sicher! B2.1“, „Sicher! B2.2“

11. Рекомендована література

Базова

1. Корнійко І.В., Безсмертна І.Ю. Навчальний посібник для самостійної роботи з німецької мови як другої іноземної для студентів 5 курсу. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. – 100 с.
2. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2017.– 206 S.
3. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2016.– 183 S.
4. Пакет мультимедійних засобів навчання до НМК „Sicher! B2.1“, „Sicher! B2.2“

Додаткова

1. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. – Heidelberg, 1996.
2. Dreyer, Schmitt. Совершенствуем знание немецкого языка: Учебное пособие. – Киев. Методика, 2000. - 336 с.
3. Wagner R. Тренировочные упражнения по грамматике немецкого языка. Средний уровень – Киев: Методика, 1998. – 128 с.
4. Hering A.; Matussek M.; Perlman-Balme M. „Em-Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache– Ismaning: Max Hueber Verlag, 2002.– 248 S.
5. Duden. Aussprachewörterbuch, 1990. – 794 с.
6. Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. vom Wiss. Rat u. d. Mitarb. d. Dudenred. unter Leitung von Günther Drosdowski. [Unter Mitw. von Maria Dose...]. – 2., völlig neu bearb. u. stark. erw. Aufl. – Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverlag, - 1989. – 1816 S.

12. Електронні джерела

1. <http://www.hueber.de/-aktuell/>
2. <http://www.hueber.de/deutsch-lernen/>
3. <http://www.vitaminde.de/>
4. <http://www.goethe.de>
5. <http://www.der-weg-online.de>
6. <http://www.deutsch-perfekt.com>
7. <http://www.klett.de>
8. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>
9. <http://www.oesterreichinstitut.at>

10. <http://www.dw-world.de>
11. <http://www.german.about.com>
12. <http://www.de.wikipedia.org>
13. <http://www.vorleser.net>

13. Додаткові ресурси (за наявності):

6. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна (за потребою).